

- * *Die gebruik van die moedertaal was vir A.A. onontbeerlik.* Dit was die sleutel na mense se harte. Geloofstaal — so het hy geglo — is hartstaal en lidmate moet in hulle eie taal kan kommunikeer en bedien word.
- * *A.A. was 'n onvermoeide yweraar vir kerkeenheid.* Afsonderlike kerke vir verskillende taal- en kultuurgroepe was vir hom nie 'n einddoel nie. Eenheid moes voortdurend gesoek word. Die totstandkoming van die een “Nederduitse Gereformeerde Kerk in Afrika” was die bereiking van 'n droom. Hy het egter ook steeds groter eenheid gevisualiseer en daaroor bly praat.
- * *Die evangelie moet geleef word.* A.A. het die Woord wat hy bedien het, eerstens in sy eie lewe toegepas. Die oortuigingskrag daarvan het deurgewerk na almal wat hom geken het. Dit is treffend verklank in die huldigingswoorde van sy oudstudente sowel as van die breë gemeenskap wat sy begrafnis bygewoon het:

U het 'n onuitwisbare indruk op elkeen van ons se lewens en bediening gelaat. Nie net deur die inhoud van u onderrig nie, maar ook deur u persoon en lewe. Om aan u voete te kon sit, was 'n voorreg.

BIBLIOGRAFIE

- DU PLESSIS, J.
1932. *Wie sal gaan? Die sending in teorie en praktyk.* Kaapstad: SA Bybelvereniging.
- CRAFFORD, D.
1982. *Aan God die dank.* Deel 1. Pretoria: NG Kerkboekhandel.
- CRONJE, J.M.
1970. Twee begenadigde broers. *Die Kerkbode.* 20 Mei 1970, p. 710.
- GILIOMEE, H.
2003. *The Afrikaners. Biography of a people.* Cape Town: Tafelberg.
- GILIOMEE, H. & MBENENGA, B.
2007. *Nuwe geskiedenis van Suid-Afrika.* Kaapstad: Tafelberg.

HAASBROEK, D.J.P.

1971. The origin of Apartheid in South Africa. *Historia* 16(1):9-29.

HOPE, M. & YOUNG, J.

1981. *The South African churches in a revolutionary situation*. Maryknoll NY: Orbis.

JONKER, W.D.

1962. *Die Sendingbepalings van die Ned. Gereformeerde Kerk van Transvaal*. Potchefstroom: Studie-Groep: Kerk en Wêreld. Studiereeks No. 4. Teologiese Studies oor die Sending van die Kerk in die Wêreld.

KANE, J.H.

1978. *Understanding Christian missions*. Grand Rapids: Baker Book House.

LOOTS, W.F.

1966. *Kruislig oor Afrika. Die verhaal van die ontstaan en werk van die NG Sendingspersone in Bloemfontein*. Bloemfontein: NGSP.

ROBINSON, P.J.

1961. *Die verhouding van die NG Kerk tot sy Bantoe Dogterkerk*. B.D.-verhandeling 1959, Universiteit van Stellenbosch. Uitgegee deur Sendingsvereniging van die NG Kerk. Bloemfontein: NGSP.

1986. Matteus 28:16-20 in die ontwikkelende sendingdenke van die Nederduitse Gereformeerde Kerk. In: J. du Preez, C.M. Pauw & P.J. Robinson (reds.), *Sendingsgenade. Feesbundel vir W.J. van der Merwe* (Bloemfontein: NGSP), pp. 86-101.

1987. The church and its witness. In: H.L. Pretorius, A.A. Odendaal jnr., P.J. Robinson, G. van der Merwe (reds.), *Reflecting on mission in the African context* (Bloemfontein: Christo Publications), pp. 82-101.

ROXBURGH, A.J.

1997. *The missionary congregation, leadership & liminality*. Trinity Press International.

DIE SENDELINGE VERENIGING VAN DIE NG KERK.

1951. *Die kweking van selfstandige inheemse kerke*. Bloemfontein: NGSP.

THIELICKE, H.

1974. *Notwendigkeit und Begrenzung des politischen Auftrags der Kirche*. Tübingen: J.C.B. Mohr. SgV 259/260.

ARGIVALE BRONNE

Notules van Sinodes en Sinodale Kommissies van die NG Sendingkerk van Transvaal 1932-1950.

Notules van die Sinodes en Sinodale Kommissies van die NG Sendingkerk in die OVS 1950-1980.

Notules van Sentrale Bestuur, Stofberg Teologiese Skole 1950-1980.

WERKE UIT DIE PEN VAN A.A. ODENDAAL

Boeke

1951. *Selallo le Kolobetso* (Die Nagmaal en Doop). Bloemfontein: NG Sendingpers. (NGSP.)

1952. Die vertaling van die Nuwe Testament in Suid-Sotho met besondere verwysing na die vertaling van die Evangelie van Mattheüs (*sic*). M. Th.-verhandeling, Univ. Stellenbosch. Ongepubliseer.

s.j. *Boprista ba Dumeli* (Die priesterskap van die gelowige). Bloemfontein: NGSP.

s.j. *Thomo ya Kreste e tsoana lethomo iya Krestu*. Bloemfontein: NGSP.

s.j. *Tshebeletso ya lapeng* (Huisgodsdien). Bloemfontein: NGSP.

1956. *Litaba tsa Kereke ea Ned. Geref.* Bloemfontein: NGSP. (Kort geskiedenis van die Ned Geref. Kerke: NGK, NGSK, NGKA.) 'n Resensie hieroor het verskyn in *Op die Horison* 18(4):39-40 (1956).

1959. *Man van blydschap. 'n Christelike jeugroman*. Kaapstad: NGKU. (Wenner van die eerste prys in NGK-Uitgewers se Feeswedstryd.) Vertalings hiervan: *Mona wa Thabo*. In Suid Sotho vertaal deur Mnr. Eddie Molinguane van Qwa Qwa. *Ulisa Wenjabulo*. In Zoeloe vertaal deur D. Ngconwane, later professor aan Univ. Zoeloland.

1963. *Thuto ea Bokreste* (Die Christelike leer). Bloemfontein: NGSP.

s.j. *Moleli keng Kerekeng ea NG* (Wat is die rol van die Evangelis in die NG Kerk?). Bloemfontein: NGSP. s.j. Sotho-deel van *Genade in Oorvloed*. Kaapstad: Bybelgenootskap van Suid-Afrika.

1970. Die Nederduitse Gereformeerde sending in die Oranje-Vrystaat (1842-1910). D.Th.-proefskrif. Universiteit van Stellenbosch. Ongepubliseer.

1974. Saam met B.J. Odendaal: *Dihlolo tsa Kreste ka NGK-OVS*. Bloemfontein: NGSP.

1974. Saam met B.J. Odendaal: *Triomfantelike handeling van Jesus Christus in die NGK-OVS*. Bloemfontein: NGSP.

1979. *Die Nederduitse Gereformeerde Teologiese Skool Stofberg te Witsieshoek*. NGSP.

1978. *Phuthullo ya Lengolo la Moapostola Paulosi ho Bafilipi* (Verklaring van die Brief van die apostel Paulus aan die Filippense). Bloemfontein: NGSP. *Phuthullo ya Bibe*le (Reeks: Verklaring van die Bybel).

1979. *Buka ya Kereke*. Vertaling in Suid-Sotho van "Die Kerkboek met belydenisskrifte en liturgiese Formuliere." Bloemfontein: NGSP.

1979. *Al die seëninge van die Gees. Besinning oor die Heilige Gees aan die hand van die Efesiërsbrief*. Pretoria: NGKB.

1983. *Tsâ kua Godimo: Bafilipi*. Bloemfontein: NGSP. (Noord-Sotho vertaling van Filippensebrief.)

1991. *Betekenis en boodskap van Filippense*. Bloemfontein: Pro Christo.

1997. *Bergpad deur die Bybel*. Wellington: Protea Uitgewers.

2000. *Here, ek begeer U meer. Jesus se EK IS – uitsprake*. Wellington: Bybelkor.

2002. *Niemand soos Hy nie. Bybelse uitsprake oor Jesus Christus*. Wellington: Bybelkor.

2005. *Luister na die Gees. Die Heilige Gees in die Evangelies en Handeling*. Wellington: Bybelkor. Postuum.

Bydraes tot bundels

1951. Die ontwikkeling van die leraarsamp in die Inheemse Kerke. In: *Die kweking van selfstandige Inheemse Kerke* (Bloemfontein: NG Sendingpers), pp. 19-29 plus besprekingsbylae 29-32. Referaat tydens kongres van die Sendelingevereniging van die NG Kerk op 22-24 Mei 1951 te Wellington.

1959. Die Godsbegrip. In: *Die heidendom in die Sendingkerk en die weerlegging daarvan* (Bloemfontein: NGSP), pp. 50-54. Kerk en Wêreldreeks, No. 2. Teologiese studies oor die sending van die kerk in die wêreld. Studiegroep Kerk en Wêreld.

1960. Christus sal ons liggame verheerlik. In: A.J. Greyling (red.), *Om te lewe – al sterwe jy*. Begrafnispreke (Kaapstad: NGKU), pp. 33-36.

1960. Lewe en sterwe tot eer van Christus. In: A.J. Greyling (red.), *Om te lewe – al sterwe jy*. Begrafnispreke (Kaapstad: NGKU), pp. 37-41.

1961. Medewerker by die hersiene uitgawe van die *Southern Sotho – English Dictionary* onder redaksie van R.A. Paroz. A.A. Odendaal dra by tot die lys van leenwoorde uit Afrikaans sowel as tot die nuwe teologiese vakterme.

1986. Ds Charles Petrus Theron (1844-1924) – sendingman by uitnemendheid. In: J. du Prees, C.M. Pauw & P.J. Robinson (reds.), *Sendinggenade. Sendingwetenskaplike opstelle aangebied aan Prof. W.J. van der Merwe by geleentheid van sy tagtigste verjaardag* (Bloemfontein: NG Sendingpers), pp. 58-68.

1993. Handeling 1:2; Johannes 29:21. In: G.H. van Rooyen (red.), *Die belange van die stad. Oordenkings en Bybelstudies oor die getuienistaak van die kerk in 'n veranderende Suid-Afrika*.

Artikels in tydskrifte

1944. Politieke strominge in die Naturellewêreld (*sic*). *Inspan* (Mei):7. (Blad van Reddingsdaad Bond en FAK. Artikel op uitnodiging van die redakteur.)

1946. 'n Herindeling van die Sendingkerke. *Op die Horison* 8(40):142-148.

1947. Die stadsending. *Op die Horison* 9(3):102-108. (Oorspronklik gelewer tydens die Sendingfees van die Ringe van Pretoria en Elofsdal op Hemelvaartsdag 15 Mei 1947.)

1949. Die selfstandigwording van ons Sendingkerke. *Op die Horison* 12(1):5-15.

1952. Die voordele van sendingwerk vir blank en gekleurde. *Op die Horison* 14(1):24-30. Toespraak by sendingkonferensie te Randfontein op 26 Mei 1951.

1952. Beswaarbrief. A.A. Odendaal, A.S. van Niekerk en A.J. van Wyk maak beswaar teen die redakteur van *Op die Horison* se hantering van J.C. Hoekendijk se kritiek teen die Suid-Afrikaanse rassebeskouinge. *Op die Horison* 14(2):76-77.

1954. Die kerk en die taal van sy lidmate. *Op die Horison* (16:1):29-35.

1956. Teorieë in verband met die ontstaan van 'n Godsgeloof by primitiewe volke. *Op die Horison* 18(2):18-29. (Referaat gelewer voor die Studiekring van die Stofberggedenkskool [Personeel].)

1956. Verblydende nuwe tendense in ons kerk se sending. *Op die Horison* 18(3):13-21.

1963. 300 Sendinggemeentes verenig. *Die Voorligter* (Junie):32.

1963. Sendingkerke verenig. *Die Voorligter* (Julie):12-13, 30.

1964. Sendingtaak in 'n veranderende wêreld. *Die Voorligter* (April):23-24.

1965. Getroue manne bekwaam om ander te leer. Opleiding van leraars vir die Dogterkerke. *Die Sendingblad* (Desember):25-28. (Teologiese Opleiding van die Stofbergskole.)

1968. Witsieshoek se nuwe 'buitnemers.' *Die Sendingblad* (April):126-127. (Oor die oorsprong van die naam "Witsieshoek.")

1968. Die Reformatoriese standpunt van Thomas Cranmer. *NGTT* 9(1):8-28.

1972. 'n Homiletiese ontdekkingsstog. *NGTT* 13(1):29-35. (In dié artikel word gewys op belangrike homiletiese beginsels en stappe in die soektog na geskikte Suid-Sotho terme.)

1973. The translation of the name of God in Southern Sotho. *Missionalia* 1(3):138-141.

1977. Alles nie pluis met NG prediking. *Die Kerkbode*. 25 Mei 1977. In twee afleverings. (Dié artikel het heelwat reaksie ontlok.)

1980. Twintig jaar Teologiese Opleiding tot eer van God. *Die Sendingblad* 16:8 (Aug. 1980):278-279. (Verkorte weergawe van rede gelewer by uitrede as dosent en rektor.)

1984. The Holy Spirit as originator of meaningful change in revelation history. Part 1. *Testimonium* 2(1):1-12.

1985. The Holy Spirit as originator of meaningful change in revelation history. Part 2. *Testimonium* 3(2).

1960-1979. Gereelde preekstudies, Bybelstudies, boekbesprekings en redaksionele artikels in *Kerugma* nrs. 1-68. (Kwartaalblad vir leraars in die NG Kerk in Afrika.)

Boekbespreking

1948-1958. Verskeie insiggewende boekbesprekings in *Op die Horison*.

Ongepubliseerde manuskrip

1995-98. *Herinneringe*. 1088 pp. (Hierdie aantekeninge, ingebind in drie ringlêers, is vir die grootste deel handgeskrewe, aangevul met getikte stukke en foto's.)

Trefwoorde

Suid-Afrika
Kerkgeskiedenis
Sendingwerk
Dr. A.A. Odendaal

Keywords

South Africa
Church History
Missions
Dr. A.A. Odendaal